

433⁽²⁾

1-9*

433 Thlalani Ind P.O. Jeeuport
PP. 1-9

Divorce procedure
(Jeeuport people)
4/72

0 APR 1940

W. B. Batho Jg. At Moleki
8/4/40
K34/72

Monna le Mosadi Xa ba kxone
 xo thlalana ka ko ntle xo
 batwadi ba bona. Xe di palila
 batwadi diya mo lekxotleng ya
 baetapele ba motse. Kapa diya
 kxosing xa di palile lekxotla
 la baetapele ka motse. Xo
 nyakisišwa molato mo Othomexaso
 Teng kapa mo monnung kapa
 mo mosading. Wa nang le
 molato xa a kxumane ^{dilo} ~~dilo~~
 Tša ngwako le bana ba ya le wa
 senaxo molato. Thlalani e tswa
 mo ~~soo~~ monnung xe a sa swane
 mosadi xa botse, kapa mosadi
 xe a sa kwe monna wa xaxwe,
 lootswa, boloi xo se dire modiro
 wa lapa xa botse. [Xe a sa tswale
 bana monna o moisa xaxabo a
 batlelwa nga ka xoxe e mo alape
 a tswale bana xe a palla dingaka
 monna o nyala wa bobedi xoxe a
 tlo tswala bana molapeng le xo

433

2

1 0 APR 1940

K34/72

2

Xe a na le bana mosadi wa pele
 xothwe ke kobo wa bana wa ba
 hlōkōmēla, ke mosadi o moxolo
 mo lapeng; Momma o leka pele kwa
 bo Mosadi xe xo sena ngwana
 kwa teng xothwe oya seantla
 sa moxoloxe. Xe a se teng momma
 a ka tōea ya moratano. Xe le
 ēna a sa twale bana, xo diwa
 lya ka wa pele o iswa ngakeng
 xe a fella dihlare momma a ka
 nyaka o mongwē kapa a leša.
 Mohlomongwē mosadi a ka thlala
 momma xe a sa ~~tōbe~~ moo a leso
 teng, o mo nyaka ngwaka a botša xore
 a kwe moo a leso a kōna a ~~tōbe~~
 batho xore o thlala momma xa amone
 xa xo thuse ke nakō e telele a mo
 emetse. Xo lolile a ka mothlala a
 nyalwa ke o mongwē xo hlobosilwe
 xore xa a teng, xe a nyetwe momma
 a tla o tla mo nyala o mongwē
 wa moratano o ka o nyetwe.

3

433

K34/72

3

Tele molato wa thalano o sekiwa
 ke batho ba ballibho mosadi, le
 batwadi ba bona. Dithoto tsa
 mosadi di fiwa bana ba baretšana
 tsa monna dia basemane xoxo
 thalala monna ka pa mosadi. Xe
 bana ba se ba xole ba isiwa kwa
 bo Mosemane ba o xodisetwa teng
 Xe ba sa phelle xabote ba ya xa
 bo mosadi hualle ba ilo lifa
 kxomo xe bana ba xodile ya xoxo
 leboa xe ba ba xodisetoe bana
 xa thwe ke letwale kxomo e.

Mosadi xe a thalala monna o tsa
 diaparo, jela a thalala thoto ka
 moka. Le monna xe a thalala o tsa
 diaparo tsa xase o thalala thoto
 ka moka. Dikxomo di boela
 xa bo Mosemane xe xoxo thalala
 Mosadi. Xe monna a hule mosadi
 wa ne fifalela (roula) kawedi
 toe thobetses xoxo fifela ya bošupa
 a (thotšwa) thotšwa sehlave. Ses

433
Mellung

10 APR 1940

K34/72

4

sentšō se ^{swanano} ~~thswanano~~ le mošidi
 mo mmeleng ka Moka, o tšamaya
 ka hailana e ntšouyana, e tloditse
 le yōna. Ka a dumellwe xo tšamaya
 mo motseng, xo tšama le xo tšale
 ba bangwē, o tšpara le tšalō la
 podi kapa nku e e tšabilwisa o
 mo (lesung) lehung, e tloditse
 sehlare le yōna. Ka a hlape a be
 a fetše xo fipela. a le (ditš)
 di tšila. Ba bangwē ba tšola
 mošidi. Ba Matlala ba dirabyalō.
 ke bona motho se a hwetšwe ke wa
 sabo ka xo ira byalo. Tšatši le
 a fetšaxo xo fipela mo xadabō
 xo apewa byalwa bo bitšwa xo
 ba ditšila bo uwea ke bannabaco
 - lo fela, bo uwelwa kwa xo leso
 tšoto ya Mohu, e bešwa mo utš, ba bo
 Mohu ba phuthaxa bo rakxaxi, bo
 malomē le ba ba leso kx auswi.
 Monzwē o tšea tšipa monzwē sešepē
 le tše dingwē. Byale se tšeba xoxe

433

K34/72

5

O mongwe wa ema wa (Tswanaso)
 thswanaso le raksadi o bolela
 xore baseso toeexo xore lehuo
 Mmamoketi o apotse sefaro sa xo
 fifala kapa ramoketi. Xo tloxa
 faxo o fetsa ngwana a dutse
 fela a lela xore lebitla le weli,
 a toba xo nyaka mosadi kapa
 mosadi a nyaka monna ka mola o wa
 sesotho. Xo tloxa faowe monna o
 dumellwa xo boela kwa bo mosadi a o
 baila yo mongwe, se a se nthae a ka
 wo ya mo a rataxo Mohlomongwe batwadi
 ba ila (~~mo~~^{baila}) mosadiyo ba moratxo. Mosadi
 le ena o diwa hysalo o nyalwa kwa
 ho mosemane xape. Isatsi le a
 supediwaxo monna yo mofsa xo aphiwa
 hysalwa batho ba kx obokana, mosadi
 a tseu x khafa (kscapa) e kxolo ya byalwa
 a ya kscrupsi le monna a lthisa a
 dula (faso) fase ka matso, se
 monna a xana xo uwa ke xore xa a
 morate, o supayo mongwe yo moxolo kapa

433

K34/72

6

yō' monyenyane se se sena yō' moxolo,
 se ba xana a dumellwa xo m,
 dula le monna yo mongwē ya mo ataxo
 eupya xase xore ba ka nyalana kamolao,
 ba dula fela luyalo. Bana ba ba
 tswalwaxo xase ba monna yo' mofta
 o' tswalla (Mohu Moswi) bana xa a ba laole.
 Ba ikana ~~+~~ papa bona wa hwileas, le
 xa a ka ba xodisa xa a ba ~~tho~~
 bone ka moso ha xomela xae, xa
 a batle tefa, o' tseba xore xa a
 fiwa ke motho mosadi eowē o' uana.
 utswamo ugwakong eowē melao' ya lapa
 le owē e tswa xa bo (Mohu Moswi) (moemane)
 xa a na le moero o' bitša ba bo
 (Mohu Moswi) ha lokisa ditaba, le ena monna
 yō' ba mo-besella xa ba mo leball.
 Ba tseba xme o' re tswalla bana, le bona
 bana ba bo (Mohu Moswi) se ba ile seantlo'
 xa ha tswela bana xase ba bona
 ke ba (Mohu) ke ba laxolo mo laping
 xa tita bona e le yō' moxolo, xee
 le yō' monyenyane ke ba banyenyane.

433

K34/72

7

Kxaitšadi wa ^{Mohu} (moswi) yangyetšwe xo
 xe a le nthše a ka nna a dumella
 monna wa xaxwe xo dula le mosetšā
 Kxaitšadiē xe a bōna a sena wa
 mohlōkōmōlaxo a swarila ^{Mohu} (moswi) lafa
 Mosadi yo wa mohlōlōxadi xa dumellwe
 xo tlošila ngwako ya xaxwe o dula xo
 yōna mo a tlosetšwe xo ke ^{Mohu} (moswi)
 O dirilwa ke ba ^{Mohu} (moswi) se a se
 batlaxo ba a mothusa ke molaō,
 Ke monna a hwetšwe ke mosadi a
 uyakelwa mosadi kwa ba ^{Mohu} (moswi) masadi
 xa a nthšwe tša mosadi wa pele di
 lokile ke ōna masadi, bana ba ba
 tswelwaco, ke ba monna ba mmakaxonthe
 (ba mete) ba ipitōa ka ōna. Ke mosadi
 a nyetšwe ke motho yo e šexo wa bo
^{Mohu} (moswi) bana ba xaxwe xa bana boemo
 lafeng leuwa ka xobane xase bana ba
 nthše. Ke ba ba ^{Mohu} (moswi) ba bōna a xe
 monna wa dulaxo le ugwetšā yz xena o
 tla se swenya ka moswana ka tefa ba
 tla nne ba fepa bana ka (dy) ditšō le

433

K34/72

8

diaparo ba ba romela bona koxoba
 (len) seo ntho ka xore ke bana ba
 bona. Ba thosa mola o ka moswana
 xolla thwe ba ne ba sa hlokomela
 bana ba bona, ba bona xobane ba
 tla apeswa le xo xodiwa ke monna
 yo e seo tata bona. Mola o ka
 ba kxilemela e kudu. ka xore ba
 xanne xo swela moswi nile, ba xana
 le xo hlokomela bana, mola o tla
 ba tija faowe. Motho yo a xhwekwea
 ke mosadi kapa monna o basuyakelwa
 ngaka pele a kpana le motho yomongwe
 ba nwe dilere ba babedi xa thwe
 di lokisa madi a bona xore a kwane
 ba se ke ba thiselana (kolwetse)
 kolwetse, (re) bo tswaa mo mohlolaxading
 bo litwa Makxma. Xa mosadi a
 nyetwe ke motho yo mongwe thoto e ba e
 (kxuman) rekaso kapa mabele ke a
 bona ba ba bedi, eseso bana.

Na lena

H. Moleki,

